

E89 - Giroro: The Man with Seven Faces, Sir! / Fuyuki: Let's Join the Occult Tournament, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:02] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[00:04] [SONG] ---

An-an-an, an-a-an-an...

[00:04] [SONG] ---

An-an-an, an-a-an-an...

[00:12] [SONG] ---

Ah... Saturday night!

[00:12] [SONG] ---

AH... Saturday Night

[00:16] [SONG] ---

Today's our thrilling first date.

[00:16] [SONG] ---

Kyou wa ukiuki hatsu deeto

[00:21] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:21] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[00:26] [SONG] ---

Though I earn less than ¥100,000 a month,

[00:26] [SONG] ---

Gesshuu juuman ika dakedo

[00:32] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:32] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[00:38] [SONG] ---

Waiting for you on the station platform,

[00:38] [SONG] ---

Eki no hoomu de machiawase

[00:43] [SONG] ---

I'll hold your bag! ♥

[00:43] [SONG] ---

Kimi no kaban o motte ageru ♥

[00:49] [SONG] ---

Gimme the seat!

What're you sitting down for?!

[00:49] [SONG] ---

Zaseki o boku ni yuzuri na yo!

Nani suwatte'n da yo?!

[00:54] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:54] [SONG] ---

Boku wa juusu o katte ageru ♥

[01:00] [SONG] ---

Love's gotta be give and take!

[01:00] [SONG] ---

Koi tte yappari gibu ando teiku

[01:05] [SONG] ---

It hurts to always be demanding.

[01:05] [SONG] ---

Motomete bakari ja setsunai ne

[01:10] [SONG] ---

And that's why

[01:10] [SONG] ---

Da - ka - ra

[01:11] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[01:11] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[01:17] [SONG] ---

I'll give you half of my soda! ♥

[01:17] [SONG] ---

Boku no juusu o hanbun ageru ♥

[01:19] [SONG] ---

I'll give...

[01:19] [SONG] ---

Kimi ni

[01:21] [SONG] ---

...sometimes...

[01:21] [SONG] ---

tama ni

[01:22] [SONG] ---

...my soda...

[01:22] [SONG] ---

boku no juusu o

[01:23] [SONG] ---

...♥ to ♥ you. ♥

[01:23] [SONG] ---

a ♥ ge ♥ ru ♥

[01:31] ---

Inside each person is several
versions of that person.

[01:35] ---

This is my "Where there's a will,
there's a way" Oven.

[01:39] ---

This machine brings a person's
latent potential to the forefront

[01:43] ---

and amplifies it several times over.

[01:45] ---

Then, without further ado,

[01:46] ---

let's try bringing out
my talent as a commander!

[01:49] ---

Yeah, because your talent as a commander
is always lying idle, right, Mr. Sergeant?

[01:53] ---

It's easy to use.

SIGN Energy bullet?

[01:55] ---

All you have to do is hold the energy bullet
in there and wait for the ring.

[02:05] ---

Baked sweet potato!

[02:07] ---

Huh? What is this?

[02:10] ---

It looks like there's been a mix-up.

SIGN Energy Bullet

(the real thing)

[02:14] ---

Here's the real thing.

[02:28] ---

Hey, what's the ruckus out here...

[02:32] ---

Giroro!

[02:33] ---

Giro...

[02:37] ---

Giroro: The Man with Seven Faces, Sir!

SIGN Rumble-Rumble-Rumble-Rumble

[02:42] ---

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7!

SIGN Shiver-Shiver Shiver-Shiver

SIGN Float Float

SIGN Stare

SIGN Gloom

[02:49] ---

Seven Giroros?

[02:50] ---

It appears Corporal Giroro's quirks

[02:52] ---

and aspects of his personality

[02:54] ---

have split off and taken material form.

[02:58] ---

What?!

[03:00] ---

This is perfect.

[03:02] ---

With seven of me, I'm invincible.

[03:04] ---

Now we can bring Pekopon under
our control in one stroke.

SIGN Giroppe

[03:07] ---

The cold-hearted soldier Giroro, Giroppe!

SIGN Fidget Fidget Fidget Fidget

[03:10] ---

Wait a second! I want no part
of something scary like that!

SIGN Girorin

[03:14] ---

The gutless Giroro, Girorin!

[03:16] ---

Cleaning, cleaning, lalala!

SIGN Fidget Fidget

Fidget Fidget

SIGN Beep-Beep-Beep-Beep

[03:19] ---

The laundry's done!

SIGN Girotchi

[03:23] ---

The domestic Giroro, Girotchi!

[03:29] ---

The one with a splendid smile, Giro-sama!

SIGN Giro-sama

[03:31] ---

Dumbo! What are you chuckling about?!

[03:34] ---

"I see nothing wrong with laughing.

SIGN Girokko's Poem

[03:37] ---

And I see nothing wrong with resonance.

[03:39] ---

After all, we're Keronians!"

SIGN Girokko

[03:42] ---

The postcard-penning poet, Girokko!

[03:45] ---

N-Natsumi!

[03:48] ---

Natsumi! Hold me tight!

SIGN Giropon

[03:51] ---

The Giroro who lives for love, Giropon!

[03:55] ---

It's interesting with all the
different Giroros, huh, Sis?

[03:58] ---

This is no time to be amused!

[04:00] ---

Tell me about it!

[04:01] ---

Where there was one noisy red
snowman, there are seven!

[04:04] ---

What a pain...

[04:05] ---

Whatever! Just turn me back to normal!

[04:07] ---

Relax. Bring them all together,

[04:10] ---

and it'll be a snap to
return them to the fold.

[04:12] ---

I refuse.

[04:13] ---

What?!

[04:14] ---

I'm going to dominate Pekopon right now!

[04:16] ---

This invasion has been moving

forward like molasses,

[04:19] ---

and I'm going to actually carry it out!

[04:21] ---

What are you talking about?!

[04:22] ---

I won't let you do that!

[04:25] ---

Amusing...

[04:26] ---

You'll be the first casualty!

[04:28] ---

That's enough out of you!

[04:32] ---

He's fast!

[04:36] ---

Checkmate!

[04:38] ---

N-Natsumi!

[04:39] ---

Wonderful!

[04:40] ---

Oh, my! I have new respect for you,

[04:43] ---

Corporal Giroro!

SIGN Glare

[04:44] ---

It's Giroppe.

[04:45] ---

Corporal... Giroppe-san...

[04:48] ---

With you on our side,
the Keroro Platoon is invincible!

[04:50] ---

Let's do our best together
and take over Pekopon...

[04:54] ---

Gero?!

[04:55] ---

I have no intention of
following a dumbo like you.

[04:58] ---

I'm going to carry out the mission
by relying on my own judgment.

[05:01] ---

Don't!

[05:03] ---

Sis!

[05:04] ---

I won't let you get away with this!

[05:06] ---

Without this woman around,

[05:08] ---

your cowardly eyes will see the light, too.

SIGN Glare

[05:12] ---

Farewell!

[05:15] ---

Oh, no, you don't!

[05:19] ---

What fun.

[05:21] ---

You think you can beat me?!

[05:30] ---

Anyone who stands in my way
will be eliminated.

[05:33] ---

Ram it!

[05:34] ---

Back me up, you dumbos!

[05:39] ---

I'm scared...

[05:41] ---

A locomotive running through
a field of flowers.

[05:43] ---

A whimsical angel and
jewel-like marmalade!

[05:46] ---

Forget it! They're all useless!

[05:51] ---

That one!

[05:52] ---

Let's run away together, Natsumi!

[05:55] ---

W-Wait a second!

[05:57] ---

Natsumi! Ram it! Our
showdown will have to wait!

[06:01] ---

Weakling...

[06:03] ---

To be wrapped around a woman's finger...

[06:09] ---

Sheesh! What do you mean by
dragging me here?

[06:14] ---

Will you...

[06:16] ---

Will you come with me...

[06:19] ---

...and live a quiet, ordinary life
by the seashore?

[06:24] ---

What are you saying?

[06:26] ---

I-In other words... I... I...

[06:29] ---

Hi, Natsumi-chan.

[06:32] ---

S-Saburo-senpai!

[06:34] ---

What are you doing here?

[06:36] ---

A-Actually, something happened to Giroro...

[06:39] ---

S-Saburo...

[06:43] ---

You jerkface!

[06:45] ---

You think you can make Natsumi happy?!

[06:48] ---

Do you really love Natsumi?!

[06:52] ---

H-Hey! What are you talking about?!

[06:54] ---

I'll test the depth of your love!

[06:58] ---

I-Idiot! Stop it!

SIGN Love

[07:00] ---

Take this! Love-love Giropon attack!

[07:06] ---

Secret weapon! Shining...

[07:13] ---

S-Sorry. I just reacted...

[07:15] ---

Giro...

[07:19] ---

Listen, Natsumi!

[07:21] ---

Stay in your room until the seven
of me just become me again!

[07:26] ---

And you guys do everything in
your power to protect Natsumi!

[07:28] ---

And you! You'd better not even
look at Natsumi funny! Got it?!

[07:33] ---

Hey, why don't we unite your selves
after Giroppe invades Pekopon?

[07:38] ---

Forget it! It's too dangerous
to let him run around loose!

[07:42] ---

But how are you going to capture him?

[07:44] ---

Even Sis couldn't beat him.

[07:47] ---

I hate to say it, but we just don't
stand a chance against him.

[07:50] ---

Okay, everyone! Teatime!

[07:57] ---

Did you make this, Giroro?

[07:59] ---

It's *Girotschi*.

[08:00] ---

So the corporal has a
family-oriented side, too.

[08:04] ---

Thank you for the food!

SIGN Awful...

[08:08] ---

A-Awful...

[08:10] ---

Crazy about something he's no good at?

[08:13] ---

What shall I do?

[08:15] ---

Forget about it.

[08:16] ---

I'll order in a pizza.

[08:20] ---

Hello? Imagawa Pizza?

[08:23] ---

One large eggplant and bacon pizza,

chewy crust.

SIGN Ping

[08:26] ---

For toppings, I want asparagus and
Italian-style crust. Thank you!

[08:27] ---

623-san's radio show!

[08:29] ---

All right, here we are with
another installment of *623 Radio!*

[08:32] ---

Tonight's poem that really grabbed me

[08:34] ---

comes from Girokko-san of Inner-Tokyo!

[08:37] ---

Yay! My poem!

[08:39] ---

I can't wait!

[08:41] ---

"The blue sky is laughing.

[08:42] ---

The red roof is laughing, too.

[08:44] ---

Lalala..."

[08:47] ---

He came?

[08:51] ---

I've come to crush you all.

[08:54] ---

Give it up and become one
with the rest of us!

[08:56] ---

I refuse.

[08:58] ---

In place of you spineless jerkfaces,

[09:00] ---

I shall...

[09:02] ---

...become the real me!

[09:11] ---

Argh!

[09:17] ---

How can I beat him?!

[09:18] ---

What's his weakness?!

[09:22] ---

The end...

[09:30] ---

You!

[09:31] ---

I'm done running away. I'm going to fight...

[09:34] ---

No one's ever going to
call me a coward again!

SIGN Instant kill!

[09:41] ---

You're in the way.

[09:42] ---

Instant kill!

[09:43] ---

Beary, I fought like a true soldier...

[09:47] ---

Gero!

[09:49] ---

I totally saw that "loser pattern" coming.

[09:52] ---

What?!

[09:54] ---

Don't tell me...

[09:55] ---

That "loser" quality is in all of my selves?

[10:01] ---

Then he has the loser quality, too?!

[10:04] ---

And if I can exploit that, I can win?!

[10:07] ---

But I can't admit to having that quality!

[10:11] ---

That's not me!

[10:25] ---

I can't move...

[10:27] ---

The one who moves first...

[10:29] ---

...loses.

[10:40] ---

You're...

[10:41] ---

...the loser!

[10:56] ---

Imagawa Pizza is here!

[11:04] ---

I'm sorry! I'm sorry!

[11:06] ---

My brother's delivery is late! I'm sorry!

[11:10] ---

And so the curtain closed on the
heroic battle of the seven Giroros

[11:14] ---

and fortunately, Corporal Giroro

[11:16] ---

returned to his original single self.

[11:20] ---

Hi, loser!

[11:21] ---

Up yours!

[11:31] ---

Goodbyes come suddenly.

[11:35] ---

I have a sad announcement to make today.

[11:38] ---

The Occult Club is shutting down as of today.

SIGN Shutting Down

[11:41] ---

Shutting down?!

[11:42] ---

A-All of a sudden?!

SIGN Occult Club

[11:45] ---

The principal called me in.

[11:47] ---

I mean, you and I are
the only members, right?

[11:51] ---

The principal said we haven't shown any
results, so can't let the club go on.

[11:55] ---

B-But...

[11:58] ---

My after school alone time with Fuyuki-kun...

[12:02] ---

Nishizawa-san...

[12:03] ---

Thank you for everything!

[12:06] ---

Thank you!

[12:07] ---

Thank you! Thank you!

SIGN Thank you Goodbye

[12:09] ---

Thank you! Thank you! Thank you! Thank you!

[12:15] ---

Fuyuki: Let's Join the
Occult Tournament, Sir!

[12:22] ---

The Occult Club was shut down, huh?

[12:24] ---

Yeah. It was the right time.

[12:27] ---

Recently, the occult's been
losing its novelty to me.

[12:30] ---

Besides, we get plenty of occult
in our daily lives here.

[12:34] ---

That's true. With the aliens...

[12:36] ---

I'm so busy!

[12:38] ---

And the ghost...

[12:40] ---

You remembered!

[12:42] ---

And the Great Lord of Terror...

[12:44] ---

Uncle, you forgot this!

[12:47] ---

I think the occult is more
mysterious and mystical, you know?

[12:52] ---

But there's nothing adventurous
about our situation...

[12:54] ---

Fuyuki-kun!

[12:56] ---

Gero!

[12:58] ---

Wait a second!

[13:00] ---

N-Nishizawa-san!

[13:03] ---

Results, right?!

[13:04] ---

We just need to get results, right?

[13:07] ---

What are you talking about?

[13:08] ---

The Occult Club!

[13:10] ---

If we show results, the club
won't be shut down, right?

[13:14] ---

Well, I suppose...

[13:15] ---

Then let's participate
in the Occult Tournament!

[13:18] ---

Occult Tournament?

[13:20] ---

That's right! If we win
the Occult Tournament,

SIGN Squeeze

[13:23] ---

we can show results!

[13:24] ---

Gero?

[13:25] ---

Occult Tournament...

SIGN First National Middle School Occult Tournament

[13:30] ---

Wow!

SIGN First National Middle
School Occult Tournament

[13:31] ---

I didn't really think there
was an Occult Tournament!

[13:35] ---

This year is the first tournament,

[13:37] ---

sponsored by our Nishizawa Peach Group.

[13:40] ---

However, this is all I can do.

[13:44] ---

You must grasp victory with your own hands.

SIGN Squeeze

[13:47] ---

Right!

[13:49] ---

When it comes to the occult,
nobody can beat Fuyuki-kun!

[13:56] ---

I may be able to find some
new aspect of the occult here.

SIGN Yay! Yay! Yay! Yay!

[14:01] ---

So, it's begun at last!

[14:03] ---

The National Middle School Occult Tournament.

SIGN Daily Nishizawa

Nishizawa Securities

First National Middle School Occult Tournament

Popping Delicious!

Nishizawa Drink

[14:06] ---

The stadium is already filled
with a subtly strange atmosphere.

SIGN Occult Tournament

[14:09] ---

I'm your announcer, Yoshiokataira
with the Nishizawa Peach Group.

SIGN NPG Announcer

Yoshioka Taira

[14:13] ---

And my guest commentator is...

SIGN Middle School Occult

[14:18] ---

...556-san, the self-styled space detective!

SIGN Guest Commentator

556 (self-styled space detective)

SIGN Sponsored by Nishizawa Peach Group

[14:27] ---

I'm happy you get to be on TV, Brother!

[14:30] ---

Fuyuki-kun!

[14:32] ---

Natsumi-san, let's cheer him on, too!

[14:35] ---

I don't know about this...

SIGN National Middle School Occult Tournament

[14:37] ---

What do you think, 556-san? Occult
powerhouses from all over Japan are here.

[14:44] ---

The springtime of youth is about

[14:46] ---

the adhesion of tears and sweat!

[14:49] ---

We start with the first round.

[14:51] ---

Representing Kissho Academy's
Occult Club, Hinata Fuyuki-kun!

SIGN Hinata Fuyuki,

representing Kissho Academy

[14:56] ---

Versus Occult Joe, the representative of
Yomotsuhirasaka Academy's Occult Club!

SIGN Occult Joe

[15:02] ---

And the first event is dueling
spirit photography appraisal!

SIGN Spirit Photo Appraisal

SIGN Yay! Yay! Yay! Yay!

SIGN Appraisal

[15:16] ---

Appraisal!

[15:18] ---

This is the ghost of Minazaki Yoshino,
the wife of the owner of a shipping agency,

[15:23] ---

who passed away at the age of 24

[15:25] ---

when she threw herself into
an old well, 398 years ago!

[15:30] ---

Wrong! That's a fake!

[15:32] ---

The photo uses the primitive
trick of double exposure.

SIGN Ghost of Tree

[15:36] ---

Look! You can see the background
scenery along with her.

SIGN Spirit Photo Appraisal

SIGN Yay! Yay! Yay! Yay!

SIGN First Round Winner

Kissho Academy

[15:41] ---

He did it! The first round goes
to the Kissho Academy Occult Club!

[15:46] ---

What do you think about
that appraisal, 556-san?

[15:49] ---

Love! Even if you die,
it's something you never regret!

[15:54] ---

The next event is reading comprehension
of a long passage of ancient runes!

SIGN Ancient Runes

Reading Comprehension

[15:57] ---

Next, Clay Figure Sally, leader of the Magatama Girls' Academy Occult Club!

SIGN Sally

[16:03] ---

Read the ancient writing and then answer the following question.

[16:06] ---

Express Nigihaya's feeling about

[16:07] ---

the underlined number one in three appropriate hieroglyphs.

[16:12] ---

This is a tough one, folks!

[16:14] ---

I have no idea what it means!

[16:16] ---

What is the correct answer?!

[16:20] ---

Both players showed their answer at the same time!

[16:23] ---

Which of them is right?

SIGN Yay! Yay! Yay! Yay!

[16:25] ---

Brilliant! Kissho Academy's Occult Club

[16:28] ---

has won two rounds in a row!

[16:29] ---

Nagasunehiko!

SIGN Kissho Academy Nenryoku Academy

[16:32] ---

And so the battles continued between

SIGN Nishizawa Appliances

SIGN Yay! Yay! Yay! Yay!

[16:34] ---

the occult clubs of various schools and Fuyuki-kun.

SIGN Dowsing

[16:37] ---

Dowsing!

SIGN Treasure Show-and-Tell

[16:39] ---

Treasure show-and-tell!

[16:41] ---

Past life sensing couples, five against five!

SIGN Past Life Sensing Couples 5 Against 5

SIGN Winner

[16:44] ---

As expected, the favorite contender
for victory, Kissho Academy,

[16:47] ---

smoothly proceeded to the finals!

[16:50] ---

Versus Dark Force, the team that's
won with unexpected strength!

SIGN Keron Academy

[16:53] ---

Keron Academy!

[16:54] ---

S-Sarge...

[16:57] ---

S-Stupid frogs...

[16:59] ---

You know them, Natsumi?

[17:00] ---

Oh, no! I've never seen them before!

[17:02] ---

They look eccentric.

[17:05] ---

They're a powerful enemy!

[17:06] ---

Gero gero gero!

[17:08] ---

We're going to win this tournament

[17:10] ---

to show results to Keron Headquarters!

[17:13] ---

This'll really count as "results" to them?!

[17:16] ---

Sergeant-san and the others
are the final enemy...

[17:18] ---

But we can't afford to lose, either!

SIGN Squeeze

[17:23] ---

The final round consists of three events!

[17:25] ---

First, ESP card old maid!

SIGN ESP Card Old Maid

[17:28] ---

Gero!

[17:30] ---

This is really exciting, isn't it?

[17:31] ---

Isn't it regular old maid?

[17:33] ---

True, the rules are normal old maid,

[17:36] ---

but by using ESP cards,

[17:38] ---

I may be able to bring forth
my latent ability.

[17:42] ---

Fuyuki-kun, do your best!

[17:49] ---

Gerori!

[17:51] ---

The old maid!

[17:52] ---

Gero gero gero gero gerori!

[17:55] ---

You think you're a match for me,

[17:57] ---

when I've won the space
old maid championship before!

[18:01] ---

Gero gerori!

[18:03] ---

You're making it look like you want me to
pick this one, but this is really the old maid!

[18:07] ---

Or so you want me to think,
but this is the old maid!

[18:09] ---

That's your backhanded, reverse
military strategy, but...!

[18:12] ---

It won't work on me!

[18:16] ---

Gero gero gero gero gerori!

[18:17] ---

That is one win for Keron Academy!

[18:19] ---

At this rate, we will win with one fell swoop!

[18:22] ---

Those dirty amphibians...

[18:24] ---

And now the next event,

SIGN UMA Naming

[18:26] ---

a UMA naming duel!

[18:27] ---

For example, the Loch Ness's Nessie
and Kussharo Lake's Kusshie.

[18:31] ---

This competition will test UMA naming sense.

[18:33] ---

I'm your opponent!

SIGN Problem

[18:37] ---

All right, the subject is...

[18:39] ---

...naming the monster of Inner-Tokyo Lake!

[18:41] ---

Has to be "Osshie," right?

[18:43] ---

Isn't that too obvious?

[18:44] ---

How about "Yashichi" if it's a boy
and "Ogin" if it's a girl?

[18:48] ---

Uh, except that has nothing
to do with Inner-Tokyo Lake...

SIGN Innertosshie

[18:52] ---

Innertosshie!

[18:54] ---

A solid answer!

[18:56] ---

Now, what does Keron Academy have for us?

SIGN Gerugugu

[18:59] ---

Gerugugu!

[19:01] ---

Sarge...

[19:02] ---

That's a name from *Mobile Suit!*

[19:04] ---

What good does acting like
an idiot here do us?!

[19:06] ---

Well, isn't losing here on purpose

[19:08] ---

to heighten the excitement of
the final duel the thing to do?

[19:11] ---

That is my Mr. Sergeant!

What confidence!

[19:14] ---

Kissho Academy won the UMA naming duel!

[19:17] ---

Thank goodness...

[19:18] ---

It all comes down to this!

SIGN Final Event

[19:20] ---

Our final event...

SIGN Testing Luck with Good Luck Charms

[19:22] ---

Testing your luck with good luck charms!

[19:25] ---

First, our contestants will choose
a lucky item from this selection.

[19:31] ---

Gero?!

[19:32] ---

Then they'll walk blindfolded on this track
full of scattered banana peels.

SIGN Banana Peels

[19:36] ---

The person who reaches the goal
without slipping is the winner!

[19:40] ---

Ooh! It's like this event was made for me!

[19:42] ---

Not you!

[19:43] ---

I know you'd slip on purpose!

[19:44] ---

Gero...

[19:46] ---

According to Celtic astrology,

[19:48] ---

my lucky item for today is a stapler.

[19:51] ---

But maybe I should consider
feng shui and the Tarot, too...

[19:54] ---

Fuyuki-kun!

[19:55] ---

If you'd like...

[19:57] ---

...use this! A talisman I made myself!

[20:01] ---

According to tortoise shell fortune-telling,
my lucky color today is pink.

SIGN Squeeze

[20:05] ---

Okay! That may be a good idea!

[20:07] ---

Here are Corporal Giroro's
lucky items for today!

[20:11] ---

A ten-gallon hat and white guitar!

[20:13] ---

Hey! Why me?!

[20:16] ---

I checked with divination,
and it said you should do it!

[20:18] ---

And this is the final touch!

[20:20] ---

Mackerel cooked in miso!

[20:22] ---

A dish I cooked myself, with love!

[20:26] ---

Begin the match!

SIGN Yay! Yay! Yay! Yay!

[20:28] ---

Incidentally, if the other members
call out directions,

[20:31] ---

the contestant is disqualified immediately.

[20:39] ---

Fuyuki-kun! At this rate, he'll lose!

[20:43] ---

If he doesn't win,
the Occult Club will be shut down...

[20:47] ---

That's the one thing I couldn't take!

[20:53] ---

No! Fuyuki-kun, no!

[20:56] ---

Banana... Banana peel!

[21:00] ---

Fuyuki-kun, be careful!

[21:02] ---

Don't step on it!

[21:11] ---

What's wrong?

[21:13] ---

I accidentally used tuna instead of mackerel.

SIGN Tuna

[21:16] ---

Tuna!

SIGN First National Middle School Occult Tournament

[21:30] ---

And that's the game!

[21:32] ---

The winner, Kissho Academy!

SIGN Yay! Yay! Yay! Yay!

[21:39] ---

We'll be back next year...

[21:42] ---

What's the point of taking sand home?!

[21:44] ---

Thank goodness, Fuyuki-kun.

[21:47] ---

Now we can keep the Occult Club going.

[21:49] ---

Yeah. Thank you, Nishizawa-san.

[21:54] ---

Fuyuki-kun...?

[21:56] ---

Before, it felt like I could hear your voice.

[22:00] ---

You said, "Be careful! Don't step on it!"

[22:06] ---

There are still a lot of
strange things in the world.

[22:11] ---

That's right. It was a small miracle.

[22:14] ---

And the world is full of
that kind of minor wonder.

[22:20] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Sergeant Keroro!

[22:20] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Keroro Gunsou

[22:23] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

[22:23] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

[22:27] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Sergeant Keroro!

[22:27] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Keroro Gunsou

[22:30] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

[22:30] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

[22:38] [SONG] ---

(Emotional issues, sir!)

[22:38] [SONG] ---

(Kokoro no mondai de arimasu!)

[22:40] [SONG] ---

Why do you make that face?

[22:40] [SONG] ---

Doushite sonna kao su'n no?

[22:44] [SONG] ---

I hate the way you say that!

[22:44] [SONG] ---

Sou iu iikata ga kirai dakara!

[22:48] [SONG] ---

You really have always ticked me off.

[22:48] [SONG] ---

Honto mae kara mukatsuite'ta

[22:51] [SONG] ---

You know you're really stupid
to get so uptight!

[22:51] [SONG] ---

Muki ni natte baka ja nai no?

[22:55] [SONG] ---

Frowning faces. Faces red with tears.

[22:55] [SONG] ---

Shikamettsura nakittsura

[22:58] [SONG] ---

Even though we want to make up.

[22:58] [SONG] ---

Nakanaori o shitai keredo

[23:01] [SONG] ---

Both feeling terrible, and both the losers.

[23:01] [SONG] ---

Kibun saiaku tomodaore

[23:05] [SONG] ---

The more I grow to love you,
the stubbornner I get.

[23:05] [SONG] ---

Suki ni naru hodo iji ni natte yuku yo

[23:12] [SONG] ---

On this planet where we were
lucky to meet,

[23:12] [SONG] ---

Kimi to deaeta kono hoshi de

Tomodachi ni nareta issun de

[23:16] [SONG] ---

In the twinkle of a star
that we could be friends,

[23:18] [SONG] ---

It's kind of nice to have
a fight every now and then.

[23:18] [SONG] ---

Tama ni nara kenka mo nanka ii ne

[23:22] [SONG] ---

So don't go all red and blushy like that.

[23:22] [SONG] ---

Dakara sonna kao shite terenai de

[23:26] [SONG] ---

I've got things I gotta do, but now I'd
rather stay here holding your hand.

[23:26] [SONG] ---

Yaranakya ikenai koto yori
ima wa kimi to te o tsunaide'tai

[23:32] [SONG] ---

These are my real feelings
that only you know!

[23:32] [SONG] ---

Kimi dake ga shitte'ru hontou no kimochi

[23:36] [SONG] ---

My emotional issues are
as strong as ever, sir!

[23:36] [SONG] ---

Kokoro no mondai
kyou mo junchou de arimasu!

[23:42] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

[23:42] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

[23:52] ---

Natsumi here.

[23:53] ---

I hear that in other countries, people spend
Christmas at home with their families.

[23:57] ---

That's like New Year's here.

[23:59] ---

But I prefer going on a date
with the person I really like...

[24:04] ---

Although those are just empty words...

[24:06] ---

Never mind that! Next time,

[24:07] ---

I've got a special episode
to cure your loneliness...

[24:09] ---

Leave me alone!

[24:10] ---

"Keroro: I Couldn't Say Merry Christmas, Sir!"

[24:14] ---

Just one full-length
episode next time! How's that?

[24:16] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-12 00:07:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:07:02 UTC by whimsee